

Caractéristiques de la localisation de l'enseignement du chinois au Cameroun

 Abdoul-Nasser Djomdi¹ &  Gonondo Jean²

¹&²Université de Maroua, Cameroun.

Received: 12/06/2024

Revised: 20/08/2024

Accepted: 24/08/2024

Citation (APA)

Abdoul-Nasser D. & Gonondo, J., (2024). Caractéristiques de la localisation de l'enseignement du chinois au Cameroun. *Revue d'Études Sino-Africaines (RÉSA)*, 3(2), 1–15. <https://doi.org/10.56377/jsas.v3n2.0115>

Résumé

L'intérêt pour l'enseignement du chinois à l'échelle mondiale, en particulier en Afrique, en raison de la mondialisation et de l'émergence de la Chine internationalement est sans doute grandissant. Au Cameroun, si l'enseignement du chinois est considéré comme pertinent, il rencontre des difficultés culturelles et linguistiques importantes. Cet article se propose d'analyser l'impact de la « localisation » sur l'apprentissage du chinois. Cette étude est basée sur la documentation des études de cas et d'expériences personnelles. Les documents sélectionnés, incluent des articles académiques et des rapports institutionnels. Les résultats montrent que cette localisation est perceptible à travers une présence des enseignants camerounais engagés dans l'enseignement de la langue chinoise sur toute l'étendue du territoire national, une contextualisation des matériels didactiques, une élaboration des programmes d'enseignement, des études scientifiques faites de plus en plus par des camerounais sur la question de l'enseignement et l'apprentissage de cette langue. Des recommandations sont faites pour améliorer la localisation de l'enseignement du chinois, tout en prenant en considération la diversité culturelle du Cameroun.

Mots-clés : Localisation, enseignement du chinois, caractéristiques, Cameroun.

¹ **Abdoul-Nasser Djomdi** est titulaire d'un Master en Enseignement du chinois à l'étranger obtenu à l'Université Normale de Zhejiang en Chine. Il est actuellement enseignant coopérant à l'Institut Confucius Annexe de l'Université de Maroua. Ses intérêts de recherche portent sur la didactique et l'évaluation des apprentissages (spécialité chinois).

² **Gonondo Jean** est titulaire d'un doctorat/PhD en éducation obtenu à l'Université Normale de Zhejiang en Chine. Il est actuellement Chargé de cours à l'École Normale Supérieure de l'Université de Maroua au Cameroun. Il s'intéresse à l'enseignement/apprentissage de la langue chinoise, la culture académique et la coopération sino-africaine dans le domaine de l'éducation.

Characteristics of the location of Chinese language teaching in Cameroon

Abstract

Interest of teaching Chinese on a global scale, especially in Africa, due to globalisation and China's emergence internationally, is undoubtedly growing. In Cameroon, while the teaching of Chinese is considered relevant, it faces significant cultural and linguistic difficulties. This article proposes to analyse the impact of "localisation" on Chinese language learning. This study is based on documentation, case studies and personal experiences. Documents are selected, including academic articles and institutional reports. The results show that this localization is perceptible through the presence of Cameroonian teachers engaged in Chinese language teaching throughout the national territory; contextualisation of teaching materials; the development of teaching programmes; Scientific studies are being carried out more and more by Cameroonians on the issue of teaching and learning this language. Recommendations are made to improve the localisation of Chinese language teaching, while taking into consideration the cultural diversity of Cameroon.

Keywords: Localisation, Chinese Language Teaching, characteristics, Cameroon

Introduction

La globalisation et l'essor de la Chine à l'échelle mondiale ont suscité un intérêt considérable pour l'enseignement de la langue chinoise, y compris en Afrique. L'enseignement du chinois est introduit au Cameroun dans le cadre de cette dynamique globale. Pourtant, l'enseignement d'une langue aussi éloignée culturellement et linguistiquement que le chinois dans un environnement africain présente des difficultés majeures. Il devient donc nécessaire de prendre en compte une approche de « localisation » afin de rendre cet enseignement pertinent et accessible aux apprenants camerounais.

La localisation de l'enseignement des langues étrangères est un concept qui trouve ses racines dans l'idée que l'apprentissage linguistique ne se déroule pas dans un vide culturel ou social. (Canagarajah, 2005) souligne que la localisation implique l'adaptation des méthodes pédagogiques et du contenu éducatif aux spécificités culturelles, sociales et linguistiques du contexte dans lequel se déroule l'apprentissage. (Liddicoat & Scarino, 2013) affirment que l'enseignement des langues doit être conçu de manière à refléter les réalités culturelles des apprenants, en intégrant des éléments qui leur sont familiers pour faciliter leur engagement et leur compréhension. Le Cameroun est un pays plurilingue où le français et l'anglais sont les langues officielles, mais où de nombreuses langues locales jouent un rôle clé dans la communication quotidienne et la transmission culturelle (Chumbow, 2009). Dans le contexte camerounais, caractérisé par une diversité linguistique avec plus de 250 langues nationales (Echu, 2004), cette adaptation est cruciale pour assurer l'efficacité de l'enseignement du chinois. Enseigner le chinois dans un tel environnement nécessite de prendre en compte non seulement les langues locales, mais aussi les pratiques culturelles et les modes de pensée des apprenants. (Bouba, 2014) note que l'introduction du chinois dans le cursus de l'ÉNS de l'Université de Maroua s'explique par son caractère utilitaire et les avantages potentiels qu'elle offre dans les milieux éducatifs et sociopolitiques camerounais.

La localisation de l'enseignement de la langue chinoise au Cameroun est une démarche essentielle pour assurer son succès. Pour cette étude, nous nous intéresserons à la question suivante : comment la localisation de l'enseignement du chinois au Cameroun influence-t-elle l'apprentissage de cette langue ? L'objectif sera d'analyser l'impact de cette localisation sur l'apprentissage du chinois au Cameroun tout en identifiant les méthodes pédagogiques employées pour son enseignement. Nous évaluerons également les défis liés à cette localisation, puis, mesurerons son efficacité sur la motivation et les performances académiques des étudiants. Enfin, nous formulerons des recommandations visant à améliorer la localisation de l'enseignement du chinois.

I. Revue de la Littérature

La localisation de l'enseignement des langues est une approche qui vise à adapter les méthodes et les contenus éducatifs aux contextes locaux, notamment en prenant en compte les spécificités culturelles, sociales et linguistiques des apprenants. En Afrique, où les réalités linguistiques sont particulièrement diversifiées, cette approche a suscité un intérêt croissant au fil des années. Cette analyse examine les travaux antérieurs sur la localisation de l'enseignement des langues, en comparant les expériences africaines avec celles d'autres régions du monde.

I.1 Localisation de l'enseignement des langues en Europe

En Europe, la localisation de l'enseignement des langues a souvent été abordée dans le cadre du plurilinguisme et de la politique linguistique de l'Union Européenne. Par exemple, le travail de (Beacco & Byram, 2007) explore comment les systèmes éducatifs européens intègrent les langues minoritaires et régionales, en favorisant un modèle éducatif qui valorise la diversité linguistique.

(Cenoz & Gorter, 2011) analysent les politiques d'enseignement des langues en Europe, en soulignant que la localisation peut offrir une approche plus contextuelle et réactive aux besoins linguistiques locaux. Ils argumentent que cette approche contribue à une meilleure compréhension et maîtrise des langues par les élèves, tout en favorisant une attitude positive envers la diversité linguistique.

La Commission Européenne (European Commission, 2019) discute des politiques éducatives en matière d'enseignement des langues en Europe. Le rapport met en avant que la localisation de l'enseignement permet une meilleure adaptation aux contextes culturels et linguistiques locaux, améliorant ainsi l'efficacité des programmes d'apprentissage des langues.

I.2 Localisation de l'enseignement de l'anglais en Asie : cas de l'Inde et Chine

L'Asie, en particulier dans des pays comme l'Inde et la Chine, a également une riche histoire de localisation de l'enseignement des langues. Par exemple, (Kumaravadivelu, 2003) analyse comment l'Inde a développé une approche unique de l'enseignement des langues, intégrant à la fois les langues locales et l'anglais, tout en répondant aux besoins spécifiques des apprenants indiens. Il propose une approche « post méthode » qui permet aux enseignants de créer des stratégies pédagogiques adaptées à leur contexte spécifique.

En Chine, l'étude de (Hu, 2005) montre comment l'enseignement de l'anglais a été localisé pour répondre aux besoins d'une population majoritairement non anglophone. Hu discute de l'équilibre entre l'introduction de l'anglais comme langue internationale et la préservation des langues et cultures locales.

(Zhang & Zhang, 2020) examinent comment l'enseignement de l'anglais en Chine est influencé par des facteurs locaux, notamment la culture et les politiques éducatives. Ils argumentent que la localisation permet de mieux répondre aux besoins spécifiques des étudiants chinois et d'intégrer des éléments culturels pertinents dans l'enseignement, ce qui améliore la pertinence et l'efficacité de l'apprentissage.

I.3 Localisation de l'enseignement de l'espagnol en Amérique Latine

En Amérique latine, l'étude de (Hamel, 2008) met en lumière les efforts pour localiser l'enseignement de l'espagnol dans des communautés indigènes. Hamel démontre que l'intégration des langues indigènes dans l'éducation est cruciale pour le succès des programmes d'enseignement et la préservation des cultures locales.

(López, 2021) discute comment la contextualisation culturelle influence l'enseignement de l'espagnol en Amérique Latine. Il met en avant que la prise en compte des réalités locales permet de mieux adapter les contenus et les méthodes d'enseignement aux contextes culturels et sociaux variés de la région.

Les travaux antérieurs montrent que la localisation de l'enseignement des langues est une approche essentielle pour assurer un apprentissage linguistique efficace et culturellement pertinent. Que ce soit en Afrique, aux États-Unis, en Asie, ou en Amérique latine, les éducateurs doivent constamment adapter leurs méthodes aux réalités locales pour maximiser les résultats pédagogiques.

I.4 Localisation de l'enseignement du chinois en Amérique : cas des États-Unis

Le terme « localisation de l'enseignement du chinois aux États-Unis » désigne l'adaptation des méthodes d'enseignement et des équipements pédagogiques pour répondre aux besoins particuliers des apprenants US. Cette méthode tient compte de l'environnement culturel, linguistique et éducatif des États-Unis afin de rendre l'apprentissage du chinois plus pertinent et populaire.

(He & Xiao, 2018), examinent la localisation des supports d'enseignement pour les apprenants héritiers du chinois aux États-Unis, en soulignant la nécessité d'adapter les matériels pour répondre aux besoins spécifiques de ces étudiants qui peuvent avoir des niveaux variés de compétence en chinois et des contextes culturels différents.

Les enseignants utilisent des méthodes d'enseignement qui correspondent aux styles d'apprentissage des étudiants américains. On utilise fréquemment l'approche communicative qui met l'accent sur l'utilisation concrète de la langue plutôt que sur la mémorisation pure des caractères (Li & Li, 2023). Cette approche favorise un développement plus efficace des compétences orales et de compréhension.

La mise en place des technologies éducatives dans l'enseignement du chinois est un élément essentiel de sa localisation. L'apprentissage est devenu plus interactif et accessible grâce à l'utilisation d'applications mobiles, de plates-formes en ligne et de logiciels éducatifs (Zhao & Feng, 2022) (M. Zhao, 2021)

(Orton, 2011), Dans son analyse de l'enseignement du chinois dans les écoles américaines, Orton met en avant les défis liés à l'adaptation des programmes pour qu'ils soient pertinents pour les

apprenants américains. Elle affirme que les programmes doivent non seulement enseigner la langue, mais aussi intégrer des éléments culturels qui résonnent avec les expériences des étudiants et qui sont pertinents pour leur contexte socioculturel.

Certains chercheurs chinois affirment que la localisation des programmes d'enseignement du chinois est essentielle pour maintenir l'intérêt et l'engagement des étudiants. Ils soulignent que lorsque les matériels pédagogiques sont contextualisés pour refléter les réalités américaines, les étudiants sont plus susceptibles de voir la pertinence de l'apprentissage du chinois dans leur propre vie, ce qui peut augmenter leur motivation et leur succès.

Selon (Duff & Li, 2019), les enseignants de chinois aux États-Unis ont souvent accès à des formations continues qui incluent des aspects liés à la localisation. Ces formations leur permettent de mieux comprendre les besoins spécifiques de leurs étudiants et d'ajuster leurs méthodes d'enseignement en conséquence.

1.5 Localisation de l'enseignement des langues étrangères en Afrique : cas du chinois au Cameroun

Plusieurs études ont été menées sur la manière dont les langues étrangères sont enseignées en Afrique en tenant compte des contextes locaux. Par exemple, (Chumbow, 2009) souligne l'importance de la contextualisation dans l'enseignement des langues en Afrique, en insistant sur le fait que les méthodes pédagogiques importées ne sont pas toujours efficaces dans les contextes africains. Il préconise une approche qui valorise les langues locales tout en introduisant des langues étrangères de manière complémentaire.

Un autre exemple est l'étude de (Bamgbose, 2004), qui explore l'impact de la politique linguistique sur l'enseignement des langues en Afrique. Bamgbose met en lumière les défis auxquels sont confrontés les éducateurs lorsqu'ils tentent d'intégrer les langues locales dans un système éducatif dominé par les langues coloniales. Il plaide pour une réforme des politiques éducatives pour mieux refléter la réalité multilingue du continent.

La localisation de l'enseignement de la langue chinoise au Cameroun est une démarche essentielle pour assurer son succès. En adaptant les méthodes pédagogiques et le contenu éducatif aux réalités culturelles, linguistiques et sociales du Cameroun, les enseignants peuvent rendre l'apprentissage du chinois plus accessible, pertinent et efficace pour les apprenants locaux. (Gonondo & Djiraro Mangué, 2021) vont plus loin en précisant que l'enseignement du chinois au Cameroun devrait être revalorisé pour renforcer la diversité linguistique et améliorer les échanges avec la Chine, en le transformant en un outil au service du développement socio-économique et culturel du pays.

2. Cadre Théorique

Les théories de la contextualisation, de l'intégration culturelle et de l'adaptation aux besoins locaux fournissent des cadres théoriques solides pour orienter cette démarche de localisation, qui se révèle indispensable dans un contexte aussi riche et diversifié que celui du Cameroun.

L'idée de contextualisation dans l'enseignement des langues étrangères, telle que développée par (Kumaravadivelu, 2001), est particulièrement pertinente pour l'enseignement du chinois au Cameroun. Elle suggère que les enseignants doivent aller au-delà des manuels standardisés et adopter des stratégies pédagogiques qui tiennent compte des réalités locales. Pour l'appliquer, l'utilisation de situations de

communication authentiques, inspirées du quotidien des apprenants est nécessaire et cela peut rendre l'apprentissage du chinois plus concret et significatif pour eux.

De plus, la localisation de l'enseignement du chinois au Cameroun peut également passer par l'intégration des éléments culturels locaux dans le contenu pédagogique. Selon (Kramersch, 1993) l'apprentissage d'une langue est indissociable de l'apprentissage de sa culture. Cependant, dans un contexte comme celui du Cameroun, il est également important d'établir des ponts entre la culture chinoise et les cultures locales. Cela peut être fait en mettant en parallèle les pratiques culturelles chinoises et camerounaises dans les leçons, ce qui permet aux apprenants de mieux comprendre et apprécier les différences et les similitudes culturelles.

Enfin, l'approche basée sur les besoins locaux, telle que préconisée par certains chercheurs peut être appliquée pour adapter l'enseignement du chinois aux objectifs spécifiques des apprenants camerounais. Par exemple, si l'apprentissage du chinois est motivé par des raisons professionnelles, le contenu du cours peut être orienté vers le vocabulaire et les compétences linguistiques spécifiques aux secteurs économiques clés au Cameroun, comme le commerce ou le tourisme.

3. Cadre conceptuel

Le présent cadre conceptuel vise à établir la structure théorique qui guidera cette recherche. Il sert de fondement pour orienter les choix méthodologiques et interpréter les résultats, en assurant une cohérence entre les objectifs de la recherche et les approches adoptées. Ainsi, il contribue à situer l'étude dans un contexte plus large, en mettant en lumière sa pertinence théorique et pratique.

3.1 Localisation

Le concept de « localisation » peut avoir différentes significations selon le contexte dans lequel il est utilisé. En général, il fait référence à l'adaptation d'un produit, d'un service ou d'une idée à un contexte culturel, linguistique ou géographique spécifique. Nous nous attarderons sur quelques perspectives sur le concept de localisation selon différents auteurs.

Dans le domaine de l'éducation la localisation fait référence à l'adaptation des curricula, des méthodes d'enseignement et des ressources pédagogiques en fonction du contexte culturel, linguistique et social des apprenants. Cette approche favorise un apprentissage plus pertinent et engageant, en tenant compte des divers besoins des étudiants.

Selon (McLoughlin & Lee, 2010), la localisation est essentielle dans les environnements d'apprentissage modernes, où la diversité culturelle est de plus en plus présente. Ils affirment que "la prise en compte des pratiques culturelles et des expériences vécues par les étudiants est cruciale pour créer un environnement d'apprentissage inclusif. En intégrant des éléments pertinents au contexte local, les éducateurs peuvent améliorer l'engagement et la motivation des apprenants.

De plus, (Zhao & Feng, 2022) une étude de (Kasendra et al., 2018) a révélé que les pratiques pédagogiques qui tiennent compte des spécificités locales et des réalités socio-économiques des élèves augmentent l'efficacité de l'enseignement. Ils soulignent que « l'éducation contextualisée permet de mieux répondre aux attentes des apprenants et de promouvoir des résultats académiques positifs ».

3.2 Localisation du chinois

Le concept de la localisation de la langue chinoise fait référence aux processus par lesquels l'enseignement, la diffusion et l'utilisation de la langue chinoise sont adaptés à des contextes culturels, éducatifs et sociolinguistiques spécifiques dans différents pays ou régions. Cela inclut la modification des curricula, la création de matériels pédagogiques adaptés et l'intégration des particularités culturelles locales pour rendre l'apprentissage du chinois plus accessible et pertinent pour les apprenants non natifs.

Selon (Y. Zhao & Feng, 2022) la localisation du chinois implique l'ajustement des méthodes d'enseignement et du contenu en fonction des besoins et des attentes des apprenants locaux, tout en conservant les caractéristiques essentielles de la langue. Par exemple, dans des pays d'Asie du Sud-Est, où les structures linguistiques locales peuvent être très différentes du chinois, les programmes éducatifs sont souvent modifiés pour inclure des comparaisons linguistiques et des exemples culturels locaux afin de faciliter l'apprentissage.

En Chine, le développement d'une langue étrangère suit la logique du besoin. Ainsi, afin de renforcer les échanges et la coopération entre l'Afrique et la Chine, les établissements d'enseignement supérieur chinois proposent une spécialisation en Swahili depuis les années 1960. L'Université de Communication de Chine a été la première université chinoise à offrir une possibilité d'apprentissage du swahili en 1961. Bien que cette langue soit considérée par les chinois comme « la clé d'or pour comprendre l'Afrique », mais jusqu'en 2018, cette spécialité a formé moins de 200 étudiants (Fan & Wei, 2018) (Xinhua Net, 2018)

De nombreux programmes proposent des immersions culturelles afin de compléter l'apprentissage linguistique, comme des échanges scolaires ou des voyages en Chine. (Duff, 2015) discute de l'importance de l'adaptation culturelle dans la localisation des supports didactiques. Elle soutient que les matériels pédagogiques doivent non seulement enseigner la langue, mais aussi intégrer des éléments culturels qui résonnent avec l'expérience des étudiants américains. Cette adaptation aide les étudiants à mieux comprendre le contexte dans lequel la langue est utilisée, ce qui améliore leur apprentissage.

(Liu & Xie, 2014), abordent le rôle crucial des technologies éducatives dans l'enseignement du chinois aux États-Unis. Les technologies modernes permettent de créer des environnements d'apprentissage interactifs et dynamiques, ce qui peut aider à engager les étudiants et à faciliter leur acquisition de la langue

De nombreux auteurs s'accordent à dire que l'adaptation des méthodes pédagogiques, l'intégration culturelle, l'utilisation des technologies éducatives, les programmes d'immersion culturelle et la formation continue des enseignants sont cruciaux pour l'enseignement efficace du chinois aux États-Unis. Ces éléments doivent être ajustés pour répondre aux besoins spécifiques des étudiants américains, favoriser un apprentissage interactif et culturellement pertinent, et soutenir les enseignants dans leur développement professionnel.

En France, le développement de l'enseignement du chinois suit la logique qui consiste à « juger de la valeur de la langue chinoise, formuler une politique d'enseignement du chinois et mettre en place un système de garantie de l'enseignement du chinois » (Li & Li, 2023)

(Wang, 2017) aborde l'importance des compétences culturelles et interculturelles dans l'enseignement du chinois dans les établissements secondaires en France. Elle examine comment

L'intégration de ces compétences dans le curriculum peut enrichir l'apprentissage de la langue et favoriser une meilleure compréhension des cultures chinoise et française. Wang propose des méthodologies pédagogiques et des ressources adaptées pour aider les enseignants à développer ces compétences chez les élèves. L'étude met également en lumière les défis et les opportunités liés à l'enseignement du chinois dans un contexte interculturel, soulignant la nécessité d'une approche intégrée pour préparer les élèves à naviguer dans un monde de plus en plus globalisé.

3.3 Enseignement du Chinois

L'enseignement est un processus structuré visant à transmettre des connaissances, des compétences et des valeurs d'une manière systématique, en utilisant des méthodes et des stratégies pédagogiques adaptées aux besoins des apprenants. Selon (Dewey, 1938), l'enseignement doit être une activité interactive qui engage activement les apprenants dans le processus d'apprentissage, en reliant le contenu enseigné à leurs expériences vécues. Pour (Gagné, 1985), l'enseignement est essentiellement un ensemble d'événements externes qui sont conçus pour soutenir les processus internes d'apprentissage chez l'individu. Par ailleurs, (Freire, 1970) décrit l'enseignement comme un acte d'émancipation, où l'enseignant et l'apprenant co-crée des connaissances dans un contexte dialogique, en visant à transformer la société par une prise de conscience critique.

Selon Rèn cité par (Guemkam Ouafo & Sekvou, 2024)

L'histoire de l'enseignement du chinois à l'étranger a commencé au début de la fondation de la nouvelle Chine. Aujourd'hui, en s'ouvrant fréquemment à l'extérieur, la puissance nationale de ce pays est devenue plus forte. Au cours des dernières années, le chinois en tant que langue de communication et son enseignement a reçu une attention sans précédent. La recherche sur les problèmes d'acquisition de cette langue pour les étudiants étrangers, avec l'expansion continue a pris de l'ampleur et son influence, s'est progressivement approfondie hors de ses frontières.

L'enseignement du chinois désigne les méthodes et pratiques éducatives mises en œuvre pour enseigner la langue chinoise, en tant que langue maternelle ou étrangère. Ce processus inclut l'enseignement des compétences en lecture, écriture, écoute et expression orale, ainsi que la transmission des connaissances culturelles associées à la langue. Il s'appuie sur des théories d'apprentissage linguistique et des approches pédagogiques spécifiques adaptées aux caractéristiques du chinois (McLoughlin & Lee, 2010).

4. Méthodologie

Cette partie décrit l'ensemble des méthodes, techniques et procédures adoptées pour atteindre les objectifs de l'étude. Elle détaille le cadre de l'étude, le type de recherche, la population cible, les instruments de collecte de données, ainsi que les méthodes d'analyse utilisées pour interpréter les données recueillies. Cette approche méthodologique vise à garantir la rigueur scientifique et la validité des résultats, tout en permettant de répondre de manière précise aux questions de recherche formulées.

4.1 Cadre de la Recherche

Cette étude explore la localisation de l'enseignement du chinois au Cameroun, en se concentrant sur comment les pratiques pédagogiques, les matériaux d'enseignement et les politiques éducatives sont adaptées aux contextes culturels, linguistiques, et sociaux locaux. Le Cameroun, avec sa diversité

linguistique et culturelle, offre un cadre unique pour étudier ces dynamiques. Les sites de recherche incluront des établissements où le chinois est enseigné, tels que les instituts Confucius, les lycées, et l'Université de Maroua.

4.2 Approche Méthodologique

La recherche vise à explorer comment l'enseignement du chinois est localisé dans différents contextes culturels et éducatifs. Les questions principales concernent les défis, les stratégies d'adaptation des programmes et les méthodes pédagogiques employées pour intégrer les éléments culturels locaux. Pour cela, divers types de documents sont sélectionnés, incluant des articles académiques, des rapports institutionnels et des études de cas. La collecte des documents s'effectue via des bases de données académiques, des publications des instituts Confucius et des revues spécialisées.

L'évaluation critique porte sur la pertinence culturelle, l'adéquation pédagogique et la fiabilité des sources. Les données sont ensuite analysées et synthétisées en identifiant les thèmes récurrents, en comparant les pratiques internationales et en contextualisant les résultats dans le cadre des théories de localisation des langues. Les résultats sont présentés dans un rapport final, accompagné d'une bibliographie complète. Enfin, une réflexion critique est menée pour évaluer la méthodologie, identifier ses limites, et proposer des recommandations pour améliorer la localisation de l'enseignement du chinois.

5. Résultats et Discussion

La localisation de l'enseignement du chinois au Cameroun a bénéficié de bonnes relations sino-camerounaises, des politiques de l'enseignement des langues étrangères au Cameroun, du *soft power* chinois et de sa volonté à se répandre à travers le monde. Le succès de la localisation de l'enseignement du chinois au Cameroun est dû à la volonté du gouvernement à former des camerounais ouverts sur le monde et aux multiples opportunités qu'offre cette langue au niveau local. Toutefois, il est important de repenser les politiques d'implémentation des langues étrangères au Cameroun, mettant en place un système de formation qui tienne compte les besoins réels du pays.

Cette localisation est perceptible à travers une présence quasi-totale des camerounais engagés dans l'enseignement de cette langue ; une contextualisation des matériels didactiques ; une élaboration des programmes d'enseignement ; des études faites de plus en plus par des camerounais sur la question de l'enseignement et apprentissage de cette langue à travers le pays.

5.1 Localisation des enseignants de la langue chinoise

La localisation des enseignants de chinois au Cameroun implique l'adaptation des méthodes d'enseignement du chinois aux spécificités culturelles, éducatives et linguistiques du pays. Cette démarche vise à rendre l'apprentissage du chinois plus pertinent et accessible pour les apprenants camerounais. La demande pour l'apprentissage du chinois a augmenté en raison des relations sino-camerounaises croissantes. Cependant, les enseignants de chinois font face à des défis culturels et linguistiques liés aux différences avec les langues locales. Pour s'adapter, ils intègrent des éléments culturels camerounais dans leurs enseignements et utilisent parfois les langues locales ou le français pour expliquer les concepts complexes. Une formation spécialisée en pédagogie interculturelle et un soutien institutionnel sont essentiels pour préparer les enseignants à ces défis. Cette localisation améliore la

compréhension et la motivation des apprenants. Il est recommandé de renforcer les formations interculturelles, de favoriser la collaboration avec les éducateurs locaux et de mettre en place des évaluations régulières pour ajuster les méthodes pédagogiques en fonction des besoins locaux

La localisation des enseignants de la langue chinoise, notamment dans des régions spécifiques comme Maroua, dépend de divers facteurs tels que les politiques éducatives, les partenariats internationaux et la demande locale pour l'apprentissage du chinois. À ce jour, les informations précises et récentes concernant la répartition géographique des enseignants de chinois au Cameroun, nous fournissent les données suivantes : 277 enseignants locaux du secondaire répartis dans les dix régions du pays, ainsi que 21 enseignants de l'Institut Confucius, dont 8 locaux et 13 chinois et 4 enseignants locaux recrutés par le MINESUP.

Tableau I : Enseignants du secondaire

Régions	Nombres des enseignants
Adamaoua	22
Centre	75
Est	25
Extrême-nord	60
Littoral	28
Nord	22
Nord-ouest	02
Ouest	20
Sud	21
Sud-ouest	2
Total	277

Source : MINESEC Août 2024

Tableau 2 : Enseignants de l'Institut Confucius

Universités	Nombre des enseignants locaux	Nombre des enseignants chinois
MAROUA	04	00
YAOUNDE 2	01	10
DOUALA	01	03
BUEA	02	00
TOTAL	08	13

Source : Institut Confucius Aout 2024

Tableau 3 : Enseignants permanents de chinois à l'Université de Maroua

Université	Établissement	Nombre d'enseignants
Maroua	ENS	02
Maroua	FALSH	02
TOTAL		04

Source : Université de Maroua, Août 2024

5.2 Localisation des manuels

La localisation des manuels de chinois au Cameroun dépend principalement des institutions éducatives où le chinois est enseigné et des accords éducatifs avec la Chine. Les Instituts Confucius, présents dans plusieurs villes, jouent un rôle clé en utilisant des manuels fournis par la Chine, adaptés aux niveaux des apprenants locaux. Dans les établissements secondaires, la localisation des manuels est visible avec les manuels au programme rédigés par des camerounais. Certaines universités camerounaises développent ou adaptent des manuels en collaboration avec des enseignants chinois. Un des principaux défis de la localisation est d'adapter les contenus afin de les rendre culturellement et linguistiquement pertinents pour les apprenants camerounais, incluant la traduction, l'intégration d'exemples locaux, et l'adaptation des exercices au contexte camerounais.

5.3 Localisation des programmes d'enseignement

La localisation des programmes d'enseignement du chinois au Cameroun est un processus complexe qui implique l'adaptation des curricula pour répondre aux besoins spécifiques des apprenants tout en respectant les standards internationaux de l'enseignement du chinois.

L'enseignement du chinois au Cameroun est fortement soutenu par les Instituts Confucius, présents dans plusieurs universités et qui proposent des programmes de langue, de culture et des échanges avec la Chine. Dans les collèges et lycées, le chinois est progressivement intégré, avec des adaptations pour correspondre au curriculum national et au niveau linguistique des élèves. L'adaptation culturelle et linguistique est essentielle, impliquant la modification des exemples dans les manuels pour les rendre pertinents localement et l'utilisation de langues de support comme le français ou l'anglais pour faciliter la compréhension. Les enseignants camerounais bénéficient de formations spécialisées pour mieux intégrer les approches pédagogiques chinoises dans le contexte local. Les défis incluent la nécessité d'aligner les programmes avec les objectifs éducatifs camerounais et de garantir leur pertinence culturelle, ainsi que la disponibilité des ressources pédagogiques adaptées. Cependant, les relations bilatérales croissantes entre la Chine et le Cameroun offrent des opportunités pour renforcer l'enseignement du chinois, notamment par la production de manuels adaptés et l'introduction de nouvelles technologies éducatives.

La localisation des programmes d'enseignement du chinois au Cameroun est un processus en évolution, influencé par les relations bilatérales, les besoins éducatifs locaux et les efforts continus pour adapter l'enseignement du chinois à un contexte camerounais spécifique.

5.4 Localisation de la recherche

La localisation de la recherche en sinologie au Cameroun représente un domaine en croissance, influencé par l'augmentation des relations académiques entre le Cameroun et la Chine. La sinologie, qui est l'étude de la langue, de la culture, de l'histoire et de la société chinoises, commence à s'ancrer dans le contexte académique camerounais.

Au Cameroun, l'Université de Maroua est un centre majeur de recherche en sinologie, se concentrant sur la langue chinoise et les aspects culturels et sociaux liés à la Chine. L'Université de Maroua développe également des programmes de sinologie, axés sur les interactions culturelles entre la Chine et le Cameroun. Les domaines de recherche incluent l'apprentissage du chinois, les études

culturelles et sociales, ainsi que les relations historiques entre la Chine et le Cameroun. Les collaborations avec des universités chinoises et les bourses d'études renforcent ces recherches. Conscients de l'importance des études sur la Chine, les enseignants locaux ont décidé de fonder une revue scientifique à cet effet. Cette revue de sciences humaines et sociales créée depuis plusieurs années publie des articles soumis à un peer review en double aveugle. Elle édite trois numéros par an, disponibles en ligne et en libre accès sur son site internet³. Les publications se font en français, anglais et chinois.

L'Université de Maroua a également mis sur pied un Centre de Recherche en Linguistiques et Didactiques des langues (CReLiD). Les études s'intéressent ici, à la diversité des langues.

Au Cameroun, nous avons aussi le Réseau d'Experts Chine-Afrique Francophone (RECAP) qui s'intéresse aux études et recherches sur les dynamiques internationales africaines par la production et la diffusion des savoirs, les animations scientifiques (conférences, colloques, journées d'études...).

En plus de ces quelques initiatives citées plus haut, au Cameroun nous avons plusieurs autres associations locales qui s'intéressent aux études chinoises. Nous pouvons citer entre autres l'association pour la promotion des études sino-africaines (APESA), l'association des enseignants de chinois du Cameroun (AECC), l'association des traducteurs et interprètes du Cameroun (ATIC), etc.

Toutefois, des défis persistent, notamment l'accès limité aux ressources et la nécessité d'intégrer les spécificités culturelles camerounaises dans la recherche. Cette localisation permet de développer les compétences locales et d'élargir les perspectives académiques, en enrichissant le dialogue sur les dynamiques sino-camerounaises.

La localisation de la recherche en sinologie au Cameroun est un domaine en plein essor, porté par des collaborations internationales et une prise de conscience accrue de l'importance de comprendre la Chine dans un contexte africain. Ce domaine continue de se développer, avec des initiatives visant à adapter la recherche aux besoins et aux réalités locales, tout en contribuant au dialogue global sur les relations sino-africaines.

6. Recommandations

6.1 Personnels enseignants

Il faut recruter davantage des enseignants camerounais pour répondre au déficit actuel en nombre et préparer la relève. Il est aussi important de mettre un accent particulier sur la qualité de l'enseignement qui doit être assurée par des enseignants de qualité. À cet effet, il est nécessaire non seulement de recruter des enseignants de qualité, mais aussi de spécialité. Les institutions doivent aussi penser au recyclage de leurs enseignants, en les encourageant à participer activement aux différents séminaires, stages pédagogiques, colloques internationaux, etc.

6.2 Matériels didactiques

L'État pourrait prendre en main l'élaboration des manuels scolaires et organiser les différents acteurs clés autour de cette initiative pour implémenter la vision nationale de la formation. Le contenu doit être scrupuleusement contrôlé afin de transmettre aux apprenants des connaissances et cultiver en eux des

³ <https://sino-africanstudies.com/>

compétences recherchées pour le besoin de la nation. Les matériels didactiques doivent être contextualisés et accessibles.

6.3 Programme d'enseignement

Le programme d'enseignement est la boussole de l'enseignement. Il doit être conçu par l'État et pour l'État. Aucune main extérieure ne devrait être acceptée dans l'élaboration du programme. Il doit être recentré sur les différentes compétences recherchées chez l'apprenant à savoir : développer ses compétences communicatives, auditives, orales, écrites et interprétatives.

Conclusion

L'enseignement du chinois au Cameroun, bien que pertinent dans le contexte de la mondialisation et de l'influence croissante de la Chine, doit s'adapter aux réalités culturelles et linguistiques locales pour être efficace. L'étude met en lumière les progrès réalisés grâce à la localisation, notamment l'implication d'enseignants camerounais, la contextualisation des matériels pédagogiques et la production et diffusion des savoirs à travers des recherches locales. Cependant, pour maximiser l'impact de cet enseignement, il est essentiel de renforcer ces efforts en tenant compte de la diversité culturelle du pays, afin de favoriser un apprentissage du chinois qui soit non seulement accessible, mais également durable et pertinent pour les apprenants camerounais enracinés dans leur propre culture et ouverts au monde.

Références

- Bamgbose, A. (2004). Language policy in Africa : Challenges and prospects. In *Languages in Africa* (F. Ameka & K. McLaughlin (Eds.), p. 13-25). Cambridge University Press.
- Beacco, J. C., & Byram, M. (2007). *From linguistic diversity to plurilingual education : Guide for the development of language education policies in Europe* (Council of Europe.).
- Bouba, B. (2014). Le rôle des facteurs sociaux extracurriculaires dans la qualité des acquisitions d'une langue étrangère au Cameroun : Le cas du chinois. *Revue pluridisciplinaire de l'École Normale Supérieure de Maroua*, 7(13).
- Canagarajah, C. (2005). Reconstructing local knowledge, reconfiguring language studies. In *Reclaiming the local in language policy and practice* (A. S. Canagarajah, p. 3-24). Lawrence Erlbaum Associates Publishers.
- Cenoz, J., & Gorter, D. (2011). *Focus on multilingualism : An educational approach*. *Multilingual Matters*.
- Chumbow, B. S. (2009). Linguistic diversity, pluralism and national development in Africa. *Africa Development*, 34(2), 21-45. <https://doi.org/DOI:10.4314/ad.v34i2.57364>
- Dewey, J. (1938). *Experience and Education* (Macmillan.).
- Duff, P. A. (2015). Transnationalism, multilingualism, and identity. *Annual Review of Applied Linguistics*, 35, 57-80.
- Duff, P. A., & Li, D. (2019). Teachers of Chinese as a foreign language in the United States : Pedagogical challenges and strategies. In *Teaching and learning Chinese in global contexts* (L. Tsung & K. Cruickshank, p. 189-210). Bloomsbury Academic.
- Echu, G. (2004). The Language Question in Cameroon. *Linguistik Online*, 18(1). <https://doi.org/10.13092/lo.18.765>

- European Commission. (2019). *Education and training monitor 2019: European Commission* (Publications Office of the European Union). Publications Office of the European Union.
- Fan, P., & Wei, M. (2018). *The 'China Story' of more than half a century of 'Swahili'*. <http://www.cuc.edu.cn/2018/0831/c1383a138737/pagem1.htm>
- Freire, P. (1970). *Pedagogy of the Oppressed* (Herder and Herder).
- Gagné, R. M. (1985). *The Conditions of Learning and Theory of Instruction* (4th ed). Holt, Rinehart, and Winston.
- Gonondo, J., & Djiraro Mangué, C. L. (2021). Développement de l'enseignement de la langue chinoise au Cameroun : Enjeux et perspectives. *Revue de l'Institut National de Recherche et d'Action Pédagogiques*, 1(1), 65-93.
- Guemkam Ouafo, D. A., & Sekvou, J. (2024). Enseignement et apprentissage du chinois au Cameroun : Difficultés et solutions. *Revue d'Études Sino-Africaines*, 3(1), 1-13.
- Hamel, R. E. (2008). Bilingual education for indigenous communities in Mexico. *Language, Culture and Curriculum*, 21(3), 201-216.
- He, L., & Xiao, Y. (2018). The localization of Chinese teaching materials for heritage language learners in the United States. *Chinese as a Second Language Research*, 7(1), 123-140.
- Hu, G. (2005). English language education in China : Policies, progress, and problems. *Language Policy*, 4(1), 5-24.
- Kasendra, M., Tovagliari, A., Sontheimer-Phelps, A., Jalili-Firoozinezhad, S., Bein, A., Chalkiadaki, A., Scholl, W., Zhang, C., Li, H., Breault, D. T., & Ingber, D. E. (2018). Development of a primary human Small Intestine-on-a-Chip using biopsy-derived organoids. *Scientific reports*, 8(1), 2871.
- Kramsch, C. (1993). Context and culture in language teaching. *Oxford University Press*.
- Kumaravadivelu, B. (2001). Beyond methods : Macro strategies for language teaching. *Yale University Press*, 11.
- Kumaravadivelu, B. (2003). Beyond methods : Macrostrategies for language teaching. *Yale University Press*.
- Li, X., & Li, J. (2023). Faguo zhongwen jiaoyu bentuhua fazhan tezhengm dongyin yu celue [Caractéristiques, motivations et stratégies de localisation dans l'enseignement du chinois en France]. *Minzu Jiaoyu Yanjiu*.
- Liddicoat, A. J., & Scarino, A. (2013). Intercultural language teaching and learning. *John Wiley & Sons*.
- Liu, N., & Xie, T. (2014). Teacher education and curriculum development for Chinese as a foreign language in the United States. In *Teaching and learning Chinese in global contexts* (L. Tsung & W. Cruickshank, p. 123-145).
- López, P. (2021). Cultural contextualization in Spanish language teaching in Latin America. *International Journal of Language and Culture*, 7(2), 115-130.
- McLoughlin, C., & Lee, M. J. W. (2010). Personal Learning Environments : Challenging the dominant design of educational systems. In *Handbook of research on educational communications and technology* (H. F. W. H. K. Choi, p. 12-27).
- Orton, J. (2011). Educating Chinese language teachers – Some fundamentals. *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 46(1), 1-25.
- Wang, Y. (2017). *Les compétences culturelles et interculturelles dans l'enseignement du chinois en contexte secondaire français*. Université Sorbonne.

Xinhua Net. (2018). *Swahili builds bridges between Chinese and African people*. baijiahao.baidu.com. <https://baijiahao.baidu.com/s?id=1610099109934735214&wfr=spider&for=pc>

Zhang, H., & Zhang, Y. (2020). English language teaching in China : Theory and practice. *Routledge*.

Zhao, M. (2021). The characteristics and control strategies of the conflicts between teachers and students in primary and secondary schools in the context of new immigrants. *Educational Science Research*, 3, 92-96.

Zhao, Y., & Feng, J. (2022). Localization strategies in Chinese language teaching : A global perspective. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 43(2), 125-140.

This is an open-access article licensed under the terms of a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](#), which permits unrestricted use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author and source are credited.



Copyright 2024 © APESA